

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
ACCOUNTING

會計學名詞彙編

胡杰祥主編

劉秀錦校訂

余氏出版社 印行

ENGLISH CHINESE
DICTIONARY OF
ACCOUNTING

會計學名詞彙編

胡杰祥主編

劉秀錦校訂

余氏出版社 印行



10063954

出版登記局版台業字第〇九四九號 中華民國七十六年二月台初版

定價
300
元

會計學名詞彙編

編譯者：胡杰祥

編輯：余氏編輯部

發行者：余之出版善

出版者：余氏出版社

台北郵政信箱七十一號

總經理：五洲出版社

台北市重慶南路一段55號

電話：(02)3813990 (02)3319630

郵政劃撥金〇〇〇二五二八一七號戶

總序

溯自十九世紀末葉以來，歐美列強挾其船堅砲利，東方兩大文明古國一清、日根本無招架之力，爲了自救自強，不得不全心力學習歐美的科技，最好的捷徑，就是譯介西洋的理工及人文科學各方面的專門書籍，或先精修西文，然後，直接從原著吸收他們的學識，這麼做，都必須先求各專科名詞的統一譯名。在清末的變法圖強及日本明治維新時代，兩國的學者紛紛爭譯西洋的著作，因爲中日文有同文之便，若遇一新名詞，日人先譯，我國往往從之，反之，亦然，所以早期的學術名詞，中日太多相同。可是自第二次世界大戰之後，日人文字改革，認爲漢字的筆畫過多，書寫不便，減少了日常書寫的漢字數量，尤其是學術性詞彙，動輒採音譯，不諳洋文，又未習日文者，根本看不懂，清末時中日同文之便，現在已不復存在了。

回顧歷史，日本自明治維新以來，國內安定，科學早已迎頭趕上西洋，而我國卻內憂外患連續不斷，沒有理想的環境來研究、吸收西洋的特長，致使今日，各方面尚落在日本之後。

幸好，國民政府在復興基地大力推展文教與科學，而且遠較在大陸時代安定多了，學者專家、出版機構才能在安定的寶島上充分地結合起來，做促進學術發展的努力——印行學術性各專科英漢辭典。

要想國家強盛，除了船堅砲利的自然科學之外，人文史哲各科亦不能偏廢，所以名山出版社和五洲出版社計劃出齊英漢名詞辭典，有數學、理化，也有音樂、國貨各科辭典。

各科英漢辭典，內容最新、科別最多，一直是該兩社追求的目標。舉例來說：同一科別的辭典有兩本以上，這是因爲科學日新月異，不得不重編，以配合求學者的需要，但舊版本蒐集了不少該科基本的術語，依舊有參閱的價值，所以新舊版本同時印行，以應讀者需要。目前各科名詞辭典已超過一百科以上，但仍在繼續不斷地編印中。

由於編者學淺，掛漏謬之虞，在所難免，尚祈學者先進賜教，俾便再版時修正，是所至盼。

安徽懷寧 左秀靈 敬識

前 言

時代的巨輪不斷的向前推進，科學發展也日新月異，會計學自然亦要隨著實際的經驗而不斷變化發展，因此隨著這種變化發展，會計學方面亦相應的產生出更多的新名詞。

本辭彙參照大專院校會計學教材，並蒐集關於這一方面較新的名詞約玖千陸百條按英文字順序排列，其後並附“英漢常用會計名詞”約二千餘條，該承王庸會計師事務所任職會計工作近半世紀，目前退休居間的一位前輩周果先生於從事會計工作之餘歸納所常用名詞以供參考。

本辭彙編寫承蒙王震生學長其由民國五十一年任職華國出版社會計開始，迄今已廿餘年，均從事會計工作，提供不少資料，對本辭彙增色不少。

本辭彙附錄部份，承蒙楊雪美小姐提供，丁淳小姐也不辭辛勞代為校刊，謹此特致謝意。

因編譯時間匆促，錯誤及遺漏在所難免，希望學者先達能夠不吝賜教以便改正所厚幸。

胡杰祥

使用說明

一、本英漢會計名詞辭典，所收詞目均按英文字母順序排列。其中，由幾個單詞組成的詞組，先按第一個單詞排列，然後依次按第二、第三個單詞排列。如：

accounts payable to purchases ratio

accounts receivable

accounts receivable aging schedule

accounts receivable assigned

二、凡有同義的英語詞目，用方括號〔 〕列在該詞目之後，再排漢譯譯名。如：**accounting formula**〔同**accounting equation**〕會計公式。

三、圓括號（ ）用於：

1 英語詞目常用的縮略語，或縮略語的原文。如：**free on board (FOB) price**；**ADR (asset depreciation range)**。

2 更換詞組中的某一單詞，其義相同。如：**balance brought forward (down)**。

3 漢譯可根據原文上下文的意義或習慣選擇使用。如：**branch accounting** 分（支）店會計；**bare contract** 無條件合同（契約）。

4 漢譯依據原文上下文的意義可增加或刪略的文字。如：**bonds payable** 應付（公司）債券。

5 意義相近的詞目適當加以歸併。如：**accepted draft (bill)** 已承兌匯票（票據），即表示“**accepted bill**”為“已承兌票據”。

6. 指該詞目的特定用途。如：**Baumol Model** 鮑莫爾模式（確定最優現金餘額用）。

四、附錄收錄的英漢常用會計名詞，按用途分爲十一類：Ⅰ會計通用名詞；Ⅱ會計報表；Ⅲ資產、資金；Ⅳ固定資產、折舊；Ⅴ負債、結算；Ⅵ基金、撥款；Ⅶ收入、收益；Ⅷ成本、費用；Ⅷ支出；Ⅹ基本建設；Ⅺ其他與會計有關名詞。每一類英譯排在左方，仍按英文字母順序排列。

A

AAA (American Accounting Association)	非正常陳舊
美國會計學會	abnormal spoilage 非正常損壞
abandoned lease costs	above par 超面值；超過票面
廢棄租約成本	abscissa 橫坐標
abandoned property 廢棄財產	absentee 缺勤者，未上工者
abandonment 廢棄	absentees 缺工數；缺勤人數
abandonment charges	absolute endorsement 無條件背書
廢棄費用	absorbed burden (expenses) 已分配費用
abatement 減免；廢除；降低	absorbed costs 已吸收成本
ABC classification concept ABC分類概念	absorbed declination 已吸收跌價
ABC inventory system	absorbed expenses 已吸收費用（同 applied burden ）
ABC存貨制度	absorbed manufacturing expenses 已分配製造費用
abnormal depreciation	absorption 吸收；分配
非正常折舊	absorption account 聯接帳；附屬帳
abnormal gain 非常收益	
abnormal item 非常項目	
abnormal loss 非常損失；非正常虧損	
abnormal obsolescence	

absorption costing 完全
成本計算；全部成本計算

abstract book 收支摘要簿

abstracts 摘要表

abuses 濫用

**accelerated amortization
methods** 加速攤銷法

accelerated debt maturity
提前還債期

accelerated depreciation
加速折舊

acceleration clause 遞加
條款；提前條款

**acceptable accounting
principle** 可接受會計原
理

acceptable principle
可接受原理

acceptable quality level
可通過質量水準；合格質量水
準

acceptance 承兌；承兌匯票
；認付

acceptance maturity 承兌
匯票到期日

acceptance maturity re-

cord 承兌票據到期記錄

acceptance payable 應付
承兌匯票

acceptance receivable
應收承兌匯票

acceptance register 承兌
匯票登記簿

**accepted accounting
principles** 公認會計原則

accepted draft (bill)
已承兌匯票（票據）

accepter 受票人

access 存取（指數據）

access time 存取時間（指
數據）

**accident and health pla-
ns** 意外和健康保障辦法

accident insurance 意外
事故保險；意外險

accommodation allowance
膳宿津貼

**accommodation bill ; ac-
commodation note (kite
); accommodation paper**
欠單

accommodation endorse-

ment 通融背書
accommodation note (bill
) 通融票據
account 帳；帳戶；帳單
accountability 會計責任
accountable warrant 責任
 支出的支付命令（即事前未經
 審計的支付命令）
account analysis 帳目分
 析
accountancy 會計官；會計
 學；會計工作
accountant 會計員
accountant general 會計
 長；會計主任
accountant in bankruptcy
 破產核算員
account balance 帳戶餘額
account balance aging
 帳款餘額帳齡分析
account balanced 帳戶結平
account bill 帳單
account books 帳簿（同
 books of accounts）
account classification
 帳戶分類

account current 往來帳
account distribution
 memorandum 帳戶分配通
 知單；入帳通知單
account flow chart 帳戶
 流徑圖
account form 帳戶式
account form of balance
 sheet 帳戶式資產負債表
account form of income
 statement 帳戶式收益表
account form of profit
 and loss statement
 帳戶式損益表
account in transit 未達
 帳；在途帳
account numbers 帳號；帳
 戶編號
account of bankruptcy
 破產帳
account of executors
 遺產清冊
account of payments
 支出表
account of proceedings
 遺產會計報告
account of receipts 收

人表	accountant's report 會計師報告；查帳報告
accounts payable 應付未付帳	accounting 會計；會計學
account sales 承銷清單	accounting assumption 會計假定
account title 帳戶名稱；會計科目	accounting books 會計簿冊
account (fiscal) year 會計年度	accounting changes 會計變更
account year 帳戶年度	accounting concept 會計概念
accountability 經濟責任；經管責任	accounting control 會計控制；會計管理
accountability unit 責任單位	accounting convention 會計慣例
accountable warrant 責任支付命令	accounting cycle 會計循環
accountancy 會計學；會計職務	accounting data 會計數據；會計資料
accountant 會計師；會計人員	accounting department 會計部；會計科
accountant's certificate 會計師證明書	accounting doctrine 會計信條；會計信念
accountant's fees 會計師公費	accounting document 會計憑證
accountants firm 會計師事務所；會計顧問處	accounting entity 會計主體；會計單位
accountant's legal liabilities 會計師法律責任	

accounting entry 會計分
錄

accounting equation

會計等式

accounting error 會計差
錯

accounting event 會計事
項

accounting expertise 會
計專長

accounting field 會計界；
會計領域

accounting firm 會計師事
務所；會計顧問處

accounting formula [同
accounting equation]
會計公式

accounting function 會計
職能；會計作用

accounting income 帳面
收益；帳面利潤

accounting information
會計信息；會計資料

accounting information
system 會計信息系統

accounting interpretation
會計解釋

accounting item 帳目；帳
項

accounting law 會計法

accounting literature
會計文獻

accounting machine 會計
計算機

accounting on the accrual
basis 權責發生會計制

accounting on the cash
basis 現金收付會計制

accounting organization
會計組織

accounting period 會計期
；會計報告期

accounting period assu-
mption 會計分期的假定

accounting personnel
會計人員

accounting philosophy
會計觀念；會計哲理

accounting policy 會計方
針

accounting postulate
會計假設

accounting practice
會計實務

accounting principles	評論》(美)
會計原則	Accounting Series Releases 《會計公告文件》(美)
Accounting Principles Board (APB)	accounting standard 會計準則
會計原則委員會(美)	Accounting Standard Steering Committee 會計準則籌劃指導委員會(英)
accounting procedure	accounting statement 會計報表
會計程序	accounting system 會計制度
accounting process	Accounting Terminology Bulletin 《會計名詞公報》(美)
會計過程	accounting theory 會計理論
accounting profession	accounting treatment 會計處理
會計職業；會計行業	Accounting Trends and Techniques 《會計趨勢和技術》(美)
accounting professional organization	accounting unit 會計單位
會計職業組織(團體)	；帳務處理單位
accounting record	accounting year 會計年度
會計記錄；會計簿籍	account of bankruptcy
accounting regulation	
會計規程	
accounting report	
會計報表；會計報告	
Accounting Research Bulletin	
《會計研究公報》(美)	
Accounting Research Studies	
《會計研究論文集》(美)	
Accounting Review	
《會計	

破產帳	對購貨比率
account of executors	accounts receivable 應收
遺產清冊	帳款
account of payments 支	accounts receivable ag-
出表	ing schedule 應收帳款
account of proceedings	帳齡分析表
遺產會計報告	accounts receivable as-
account of receipts 收	signed 已讓售應收帳款
入表	accounts receivable dis-
accounts of receipts and	counted 已貼現應收帳款
payments 收支表	accounts receivable from
account of the exchequer	instalment sales 應收
國庫帳	分期付款銷貨帳款
account receivable 應收	accounts receivable from
帳款	progress billing 應收
account sales 承銷清單	在建工程帳款
accounts of treasury	accounts receivable (su-
公庫帳；金庫帳	bsidiary) ledger 應收
accounts payable 應付帳款	帳款（明細）分類帳
accounts payable (subsidiary) ledger 應付帳款	accounts receivable re-
（明細）分類帳	gister 應收帳款登記簿
accounts payable regist-	accounts receivable tur-
er 應付帳款登記簿	nover 應收帳款周轉率
accounts payable to pur-	account title 帳戶名稱；
chases ratio 應付帳款	會計科目
	account titles for annu-

al expenditures	歲出科目	dends	應計累積股利
account titles for annual receipts	歲入科目	accrued depreciation	應計折舊
account to give, giving account	支出帳目	accrued dividends	應計股利
accretion	自然增值；增添	accrued expenses	應計費用
accretion concept of income	收益的自然增值概念	accrued income	應計收益
accrual basis	應計制；權責發生制	accrued interest payable	應計未付利息
accrual basis accounting	應計制會計；權責發生制會計	accrued interest receivable	應計未收利息
accrual concept	應計概念	accrued items	應計項目
accrual method of revenue recognition	應計制營業收入確定法	accrued liabilities	應計負債
accruals	應計項目	accrued payables	應計未付款項
accrued assets	應計資產	accrued payroll	應計未付工薪
accrued bond interest	應收未收債券利息	accrued profits	應計利潤
accrued bond interest receivable	應計未收債券利息	accrued real estate taxes	應計不動產稅金
accrued cumulative dividends		accrued receivables	應計未收款項
		accrued rent	應計租金
		accrued revenues	應計營業收入

accrued taxes 應計稅捐
accrued wages 應計未付工資
accumulated amortization 累計攤銷
accumulated deficit 累計虧絀；累計短缺
accumulated depreciation 累積折舊
accumulated depletion 累計折耗
accumulated depreciation 累計折舊
accumulated dividends 累計未發股利
accumulated earnings 累計收益；累計盈利
accumulated income tax
prepayment 累計預付所得稅
accumulated income tax
reduction 累計所得稅減項
accumulated profits 累計利潤
accumulated surplus 累積盈餘

accumulation 累計；累積
accumulation, cumulation 累積
accumulation of discount 折價的累積
accumulation schedule 累計表；累積表
accumulative sinking fund 累積償債基金
accumulator 累加器
accured items 期前債務
acid test ratio 速動比率；酸性試驗比率
acquired company 被買受公司；出盤公司
acquiring company 買受公司；受盤公司
acquisition 購置；買受；取得
acquisition auditing 企業買受審計
acquisition cost 購置成本
acquisition cost adjustments 企業買受成本調整數

acquisitions and mergers	actuarial
企業買受和吸收合併	保險統計
act of bankruptcy	actuarial assumption
破產法	精算假設
active assets	actuarial cost methods
活動資產	精算成本法
active debts	actuarial deficiency
活動債務	保險統計短缺；保險計算短缺
active partner	actuarial gains and losses
普通股東	保險統計損益；保險損益計算
actively traded securities investment	actuary
熱門證券投資	保險統計員；保險計算員
activity	ad hoc analysis
作業；活動	專門分析
activity accounting	ad valorem tax (duty)
作業會計	按值稅；從價稅
activity analysis	added value
作業分析	增值額；增加值
activity cost	added value tax
作業成本	增值稅
actual cost	adding machine
實際成本	加數機
actual cost accounting	additional budget
實際成本會計	追加預算
actual debts	additional costs assigned to byproduct
實際債務	副產品再加工成本
actual depreciation	additional first year depreciation
實際折舊	首年追加折舊
actual liabilities	
實際負債	
actual performance	
實際完成情況；實際業績	
actual price	
實際價格	
actual value	
實際價值	